

me, be expected as a natural occurrence. Dr. G. M. Dawson was so much of this opinion that he spontaneously sent me for corrections his Vocabularies of the Thajthan and the Ti-tco'-tina dialects (*Annual Report Geol. Survey, Canada, 1887*). Unhappily my work in that connection having been of a private nature, Dr. Dawson's every error has been faithfully reproduced in the reprint by Dr. Boas of the first named Vocabulary. To these circumstances are undoubtedly attributable several of Dr. Campbell's mistakes, though a careful perusal of my own Vocabulary and accompanying notes, published at a later date, would have prevented most of them. Such being the case, and to avoid the recurrence of similar errors, I have thought it of use to note the principal faults to be found in Dr. Dawson's Vocabularies. I do not vouch for the perfect accuracy of the words not mentioned, nor indeed for those parts of the corrected words left unaltered. I merely correct evident and *essential* errors. Apart from such corrections, Dr. Dawson's spelling remains intact. For the sake of briefness I give the faulty words under their corrected form only.

English.	Thajthan.	Ti-tco'-tina.	Remarks.
Father	ethe'-uh	atha'-a	Not <i>my</i> father, but father (vocative). Same remark applies to synonyms of mother.
My head	estsí		
My neck	es'kōs		
My foot	eskuh'	eskia'	
My bone	est'sen'	est'sun'-uh	
Village	kō-yē'	kon'-a	This last word means "house," not "village."
My husband	eskuh-lē'-na	ske-lē-nā	The <i>sine</i> which in Dawson's Vocabulary precedes this word, and the three that follow immediately, means <i>ego, I, me</i> , and recalls to mind the Chinook <i>naika</i> , probably used by the enquirer towards his interpreter. It is altogether foreign to the words wherein it is incorporated in Dawson's Vocabulary.
Daylight	ye-ka'		
Wind	it'sí'	it'sí'	
Fire	koñ	kun	
Water	thoo	thoo	
Ice	thena	thun	
River	thoo-dēsā	thoo-za-za	This last word means literally: little water.
Leaf	e'tāne'	a'tōna	
Grass	'klōāh	'klō-ye	
Feathers	t'sosh	me-t'sosa	The proper spelling of these words is probably 'qosh; me-t'qosa. The clicking sound is essential. These words mean 'down,' not feathers; me-t'sosa means "its down."
Mosquito	t'sih	t'si-a	
Three	thā-tē	tha-di-a	
Thirty	that-tsosnan		